



Psalm 23

א. מִזְמוֹר לְדָוִד

A Psalm of David.¹



יְהוָה רֹעִי לֹא אֶחְסָר

Adonai is my Shepherd; I shall not lack.²

ב. בְּנֵאֹת דְּשֵׂא יִרְבֵּצְנִי
עַל־מֵי מְנוּחָה יְנַהֵלֵנִי

In green pastures he makes me lie down;
by still waters he leads me.³

ג. נַפְשִׁי יִשׁוּב
יְנַחֵנִי בְּמַעְגְּלֵי־צֶדֶק
לְמַעַן שְׁמוֹ

My soul he restores;
he leads me in paths of righteousness
for His name's sake.⁴



¹ מִזְמוֹר - *mizmor* (n ms): a "psalm"; from זָמַר v- to sing, make melody. לְדָוִד - "of David."

² רֹעִי - "shepherd" (n ms); י- 1cs sfx; אֶחְסָר - v "to lack" (qal impf 1cs).

³ בְּ - pfx "in"; נֵאֹת - "pasture" (fpl), וְ - pl sfx; דְּשֵׂא - "new grass" (n ms); יִרְבֵּצְנִי - v "lie down" (hiph impf 3ms, י- 1cs sfx); עַל - "on, over, by"; מֵי - "waters of" (mpl cstr); מְנוּחָה - "rest" (n fs) (וְ - pl sfx); יְנַהֵלֵנִי v- "to lead" (piel impf 3ms, י- 1cs sfx).

⁴ נַפְשִׁי - soul; י- 1cs sfx, שׁוּב - v to turn (pol impf 3ms); יְנַחֵנִי v- "to lead" (hiph impf 3ms, י- 1cs sfx); בְּ - pfx "in," מַעְגְּלֵי - path (mpl cstr), צֶדֶק - "righteousness" (fs); שְׁמוֹ - "name" (m); וְ - 3ms.



ד. גַּם כִּי־אֵלֶךְ בְּגִיא צַלְמוֹת
 לֹא־אִירָא רָע כִּי־אַתָּה עִמָּדִי
 שִׁבְטְךָ וּמִשְׁעַנְתְּךָ הֵמָּה יִנְחֲמֵנִי

Yea, if I walk in the valley of the shadow of death,⁵
 I will not fear evil, for you are with me.⁶
 Your rod and your staff they comfort me.⁷



ה. תַּעֲרֹךְ לִפְנֵי שִׁלְחָן נֶגְדַי צָרָרִי
 דִּשְׁנַת בַּשֶּׁמֶן רֹאשִׁי כּוֹסֵי רוּיָהּ

You arrange for me a table before my enemies,⁸
 you anoint my head with oil; my cup overflows.⁹

ו. אֵךְ טוֹב וְחֶסֶד יִרְדּוּ־בִּי כָּל־יְמֵי חַיִּי
 וְשִׁבְתִּי בְּבֵית־יְהוָה לְאַרְךָ יָמִים

Surely goodness and mercy shall pursue me all the days of my life,¹⁰
 and I will dwell in the house of the Lord forever.¹¹

⁵ גם - "yea, also"; כי - "if"; הֵלַךְ - "walk" (qal impf 1cs); בְּ - pfx "in"; גֵּיא - "valley" (ms cstr); צַלְמוֹת - "shadow of death (n ms).

⁶ יִרָא - "fear" (qal impf 1cs); כִּי־אַתָּה עִמָּדִי - "for you are with me": עִמָּדִי - "with" + עִ- 1cs.

⁷ שִׁבְט - "rod" (2ms sfx); מִשְׁעַנָּת - "staff" (2ms sfx); נִחַם - v "comfort" (piel impf 3ms, נ- 1cs).

⁸ עָרַךְ - v "arrange, set" (qal impf 2ms); לִפְנֵי - "for me"; שִׁלְחָן - "table" (n ms); נֶגְדַי - "before"; צָרָרִי - "oppress" (qal partic mpl cstr), 1cs sfx "my oppressors" or "my enemies."

⁹ דִּשְׁן - "anoint" (piel prf 2ms); שֶׁמֶן - "oil" (n ms); רֹאשׁ - "head" (n ms, 1cs sfx); כּוֹס - "cup" (n fs, 1cs sfx); - רוּיָהּ n (f) "overflow."

¹⁰ אֵךְ - "surely"; טוֹב וְחֶסֶד - "goodness and mercy"; יִרְדּוּ - v "pursue" (qal impf 3ms; 1cs sfx); כָּל־יְמֵי חַיִּי - "all of the days of my life."

¹¹ וְשִׁבְתִּי - v "sit, dwell" (qal cons. prf 1cs); בְּבֵית־יְהוָה - "in the house of the LORD"; לְ - pfx "for," אַרְךָ - "length" (m cstr); יָמִים - "days" (n mpl).